

Impact Factor:

ISRA (India) = 3.117	SIS (USA) = 0.912	ICV (Poland) = 6.630
ISI (Dubai, UAE) = 0.829	PIHII (Russia) = 0.156	PIF (India) = 1.940
GIF (Australia) = 0.564	ESJI (KZ) = 8.716	IBI (India) = 4.260
JIF = 1.500	SJIF (Morocco) = 5.667	OAJI (USA) = 0.350

SOI: [1.1/TAS](#) DOI: [10.15863/TAS](#)
International Scientific Journal
Theoretical & Applied Science

p-ISSN: 2308-4944 (print) e-ISSN: 2409-0085 (online)

Year: 2019 Issue: 04 Volume: 72

Published: 27.04.2019 <http://T-Science.org>

QR – Issue

QR – Article



Ulugbek Sharobiddinovich Akromov
PhD student
of the Uzbekistan State
University World Languages
Tashkent, Uzbekistan
+99897 701 68 07
ulurbek@list.ru

“CHARACTERISTICS OF THE MOTIVATION OF TRAVEL” IN JEAN-MARIE GUSTAVE LE CLÉZIO WORKS

Abstract: The article is devoted to a motive of travel that is one of the main characteristics of the small prose's motives in the works of Leclézio. The focus of the collection of stories "Mondo and other Stories" is mainly dedicated to the representations of the problems of children and adolescents.

Key words: story, tale, minimalism, chaos, doubt, light.

Language: Russian

Citation: Akromov, U. S. (2019). "Characteristics of the motivation of travel" in Jean-Marie Gustave Le clézio works. *ISJ Theoretical & Applied Science*, 04 (72), 382-386.

Soi: <http://s-o-i.org/1.1/TAS-04-72-49> **Doi:**  <https://dx.doi.org/10.15863/TAS.2019.04.72.49>

К ХАРАКТЕРИСТИКЕ МОТИВА ПУТЕШЕСТВИЯ В ПРОЗЕ ЖАНА-МАРИ ГЮСТАВА ЛЕКЛЕЗИО

Аннотация: Статья посвящена характеристике одного из основных мотивов малой прозы Леклезю – мотива путешествия. В центре исследовательского внимания находится цикл рассказов «Мондо и другие истории», в которых мотив путешествия репрезентирует проблему взросления детей и подростков.

Ключевые слова: история, сказка, минимализм, хаос, сомнение, свет.

Introduction

Художественность является поэтикой. В литературоведении понятие поэтики существует в двух видах. Если для одних литературоведов поэтика означает «совокупность художественных характеристик творчества»¹, то для других поэтика включает в себе «...элементы и свойства создания отдельного художественного произведения»² или является наукой «о путях, способах и формах создания художественно-языковых произведений, о структуре видов и жанров литературных произведений»³. В широком смысле, термин «поэтика» можно охарактеризовать как обозначающий «науку,

изучающую методы и средства образного описания, художественного применения»⁴. По нашему мнению, определение поэтики, данное М.Б.Храпченко, является итогом всех определений, а также оставляет место для изучения ряда других обозначений, различных сторон и свойств процесса художественного объяснения мира, в том числе, художественного метода.

Однако «внутренняя структура поэтического художественного произведения, литературных жанров и их развитие не стоят на месте»⁵.

В этой области образцом является предисловие к книге русского ученого-

¹ Тимофеев Л.И. Основы теории литературы. – М.: Высшая школа, 1976. – С.6.

² Введение в литературоведение / под ред. Г.Н.Поспелова. – М.: Высшая школа, 1988. – С.225.

³ Виноградов В.В. Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика. – М.: Высшая школа, 1963. –

⁴ Храпченко М.Б. Художественное творчество, деятельность, человек. – М.: Советский писатель, 1982. – С.399

⁵ Храпченко М.Б. Художественное творчество, деятельность, человек. – М.: Советский писатель, 1982. – С.398

Impact Factor:

ISRA (India) = 3.117	SIS (USA) = 0.912	ICV (Poland) = 6.630
ISI (Dubai, UAE) = 0.829	РИИЦ (Russia) = 0.156	PIF (India) = 1.940
GIF (Australia) = 0.564	ESJI (KZ) = 8.716	IBI (India) = 4.260
JIF = 1.500	SJIF (Morocco) = 5.667	OAJI (USA) = 0.350

литературоведа В.Ф.Переверзева «Творчество Гоголя». Отстраняя литературоведение и литературную критику от художественного произведения, ученый подчеркивает занятие другими науками. «Мой этюд, - писал В.Ф.Переверзев, – связан только с произведениями Гоголя и больше ни с чем». Ученый поставил перед собой цель «проникнуть как можно глубже» в особенности произведений Гоголя.⁶

Итак, «при изучении методов и средств образного описания жизни, художественного изображения» существует не только необходимость изучения «своеобразия форм рассказа и законов их развития»⁷, но и ознакомления либо с произведением, либо с данным литературным направлением, либо с творческими тенденциями и художественным методом писателя.

Исходя из вышеизложенного, в данной статье мы анализируем такие категории поэтики произведений Ж.-М.Г.Леклезю, как *пейзаж, образ, герой, портрет, личность*.

Леклезю не удовлетворяется только одним жанром: кроме романов и эссе он пишет сказки, рассказы, биографии («Диего и Фрида»), новеллы, произведения для детей («Путешествие в край деревьев»), раскраски («Облачные люди»), а также монографии, предисловия к различным статьям и произведениям. В художественных произведениях Леклезю особое значение имеет эпиграф. Эпиграф помещен в них не для украшения: он обозначает мотив рассказа, определяет главную тему, точно направляет читателя. Эпиграф выполняет три ключевые задачи.

Например, «Hé quoi! Vous demeurez à Bagdad, et vous ignorez que c'est ici la demeure de Seigneur le Marin, de ce fameux voyageur qui a parcouru toutes les mers que le soleil éclaire ?»⁸

Этот способ определяет характеристику Синбада: Синбад известный путешественник, он «обошел все страны под солнцем». Эта характеристика Синбада может быть отнесена и ко всем юным героям Ж.М.Г.Леклезю, в частности, к «Personne n'aurait pu dire d'où venait Mondo»; «Rien qu'à le voir, on savait qu'il n'était pas d'ici, et qu'il avait vu beaucoup de pays»⁹.

Еще никому не известный Мондо носит в самом себе путешествие, ощущение странствия, и это одна из его основных черт, бросающихся в глаза. В рассказе с этим названием повествуется о

том, как Мондо остановился в одном из портовых городов.

Подобно Мондо, герой рассказа «Он никогда не видел моря» Даниель «другой породы» (с.175). Поклонник «Тысячи и одной ночи» он очарован Синбадом, «il ne se mêlait pas aux conversations des autres, sauf quand il était question de la mer, ou de voyages» (с.175). Леклезю создал Даниеля очарованным образом Синбада, поместил это в эпиграф и развернул смысл **путешествия: это первый ключ**.

Несмотря на мнимость путешествия героя рассказа «Небесные люди» Митти Хоча, вымышленность путешествия Жубы из «Водяного колеса», нельзя сказать, что герои остальных шести рассказов также «не путешествуют» или «не любят путешествия». Итак, повествование о путешествии является призывом к путешествию или к открытию.

Эпиграф к «Рассказу о Синбаде» отвечает на вопрос проходящего мимо дома Синбада купца Хинбада, который не знает, кому принадлежит этот дом. Его вопрос звучит глупо. Синбад, будучи известным человеком, подчеркивает невежество Хинбада: «Что Вы сказали?.. [...] не узнали...» это показывает масштаб его неведения, неосведомленности об общеизвестном факте. Акцент остается и после прочтения эпиграфа, однако теперь читатели «Мондо и других историй» поставлены перед вопросом. Но данный выше ответ укоренился в сознании читателя, двустишия направляют его.

Эпиграф также дает понять, какова основная цель рассказа: **нельзя быть безразличным** к людям и вещам, нужно заботиться о них, понимать их. Это **второй ключ** эпиграфа.

Каждый из восьми рассказов сборника является подобным уроком, который оттачивает сознание юных читателей. Каждый юный герой раскрывает перед читателем новые стороны действительности. За каждым объектом вселенной стоит свой «Синбад», неизвестной для нас остается лишь только одна вещь.

Ти Шин живет в прекрасном итальянском доме со стенами темно-желтого цвета, расположенном в центре возвышенности рядом с морем. «simple, sans ornements de stucs ni mascarons, mais Mondo pensait qu'il n'avait jamais vu une maison aussi belle» (По мнению Мондо, в мире нет такого второго дома. с.44). Поэтому он назвал этот дом по цвету стен «La Maison de la Lumière d'Or» - «Золотым домом». Это усиливает поэтический образ жилища.

⁶ Переверзев В.Ф. Гоголь, Достоевский. Исследования. – М., 1982. – С.44-45.

⁷ Огнев А.В. О поэтике современного русского рассказа. – Саратов, 1973. – С.5.

⁸ Le Clézio J.M.G. Histoire de Sindbad le Marin. – Paris : Folio Junior, 2000. – P.10.

⁹ Le Clézio J.M.G. Mondo et autres histoires.- Paris : Folio PLUS, 2004. –P.11.

Impact Factor:

ISRA (India) = 3.117	SIS (USA) = 0.912	ICV (Poland) = 6.630
ISI (Dubai, UAE) = 0.829	РИИЦ (Russia) = 0.156	PIF (India) = 1.940
GIF (Australia) = 0.564	ESJI (KZ) = 8.716	IBI (India) = 4.260
JIF = 1.500	SJIF (Morocco) = 5.667	OAJI (USA) = 0.350

Читатель рассказа «Он никогда не видел моря» может подумать что мы не говорим о море, представляя себя на месте людей, говорящих о «des bains, de la pêche sous-marine, des plages et des coups de soleil» (бани, подводная охота, пляжи и солнце, с.176), Мондо, как и Даниель также указывают читателю путь и открывают ему глубину моря: «Ce n'était pas de cette mer-là qu'il voulait entendre parler. C'était d'une autre mer, on ne savait pas laquelle, mais d'une autre mer» (с.176).

Итак, эпиграф является посланием, направленным к читателю под символом путешествия. В рассказе содержится руководство к путешествию с рассказом. Однако теперь необходимо определить природу данных текстов.

Здесь также помогает эпиграф: это **третий ключ**. Приведенный нами эпиграф взят из «Histoire de Sinbad le Marin» - «Истории Синбада-морехода». Французское слово «**histoire**», взятое из названия сборника «Mondo et autres histoires», дает полную информацию читателю о жанре восьми рассказов. «Когда я начал писать, хотел писать только исторические рассказы» - сказал Леклезю в беседе с Карлом Вотруа (Lire, n° 230, nov.1994). На первый взгляд, слово «histoire» может быть заменено словом «conte» без особой разницы. Переводчик Галлан назвал сборник «Mille et Une Nuits» («Тысяча и одна ночь») «Арабскими сказками» - «Contes arabes». ¹⁰ Это позволяет считать слова «histoire» и «conte» синонимами.

Однако значение данных «рассказов» этим не исчерпывается, т.к. слова «рассказ» - «сказка» приобретают в нашем подсознании другой оттенок. Действительно, это божественное слово напоминает читателю целый мир – его детство. Удовлетворяя свое воображение, или утихомиряя беспокойство, маленький ребенок не требует от своей матери поэмы, легенды или повествований, он просит только: «Расскажи мне сказку». Простую сказку. Будучи социальным символом, слово «рассказ» используется в названии сборника Редьярда Киплинга «Рассказы просто так» («Just So Stories»), описывая простые сказки для детей. Киплинг работал над ними с присущими детству чистотой и простотой. В этом смысле каждый рассказ Леклезю может быть продолжением его произведений.

Давая читателю третий ключ, эпиграф раскрывает план Леклезю: раскрытие читателю незнакомой ему или отрицаемой им истины. Эпиграф раскрывает цельность сборника, эту цельность можно сравнить с композицией рассказов.

Леклезю, видя в детях божественную красоту, считает их будущее чистым и безоблачным, и не допускает во взаимоотношениях между ними и жизнью никаких препятствий. Он любит детскую радость, смех, простоту, и противопоставляет их надуманной серьезности взрослых. Детство – прибежище тоски. При написании «Мондо и других рассказов» «была необходима неизменность». Детство – период уязвимости. Чистота души, сердечные горести и боль от детских ран видны на лицах людей: «Они видны в серьезности взгляда, сжатых губах, линии бровей. Старые детские раны быстро бросаются в глаза. Они не обвиняют взрослых, не боятся их и сами знают, что такое зло» («Чужеземец»).

Первая новелла сборника Леклезю «Мондо и другие рассказы» также называется «Мондо». Поделенная на шесть частей без названия и нумерации, данная новелла рассказывает о пяти днях жизни мальчика по имени Мондо, по сути описывает различные мгновения жизни мальчика. Это:

- один день до встречи Мондо с рыбаком Джорданом;
- одна ночь до встречи Мондо с Дади, Лоли и Казаком;
- один день после знакомства Мондо и Ти Шина;
- один день, когда Мондо встретился со стариком на пляже;
- последний день Мондо.

Изображая протяженность времени через движение солнца или движение волн моря, через описание дней, похожих один на другой, Леклезю приводит своего персонажа и читателя в утраченный рай – в детство.

Героев «Мондо и других рассказов» объединяет любовь к природе. Эти дети находятся в гармонии со вселенной, природой, небом, солнцем, морем, ветром и звездами, дружат с животными. Они чувствуют себя счастливыми в объятиях природы.

По мнению французского литературоведа, исследователя «Модно и других рассказов» Леклезю Андре Дюрана, «город, в котором жил Леклезю, который он не любил и отказался его называть в своих произведениях, мог быть Ниццей» был городом, в котором жил Мондо. – «La ville pourrait être Nice, où Le Clézio vécut, mais qu'il détesta et se refusa à nommer dans ses œuvres.» ¹¹

В интервью с Жераром де Кортанзе Леклезю так говорит о Ницце:

- Я действительно связан с Ниццей. В отращении к этим пальмам и виллам в стиле

¹⁰ Антуан Галлан (1646-1715) шарк тиллари ва адабиёти буйича мутахассис. У “Минг бир кеча”ни француз тилига таржима қилган (У.А.).

¹¹ www.comptoir litteraire.com

Impact Factor:

ISRA (India) = 3.117	SIS (USA) = 0.912	ICV (Poland) = 6.630
ISI (Dubai, UAE) = 0.829	ПИИЦ (Russia) = 0.156	PIF (India) = 1.940
GIF (Australia) = 0.564	ESJI (KZ) = 8.716	IBI (India) = 4.260
JIF = 1.500	SJIF (Morocco) = 5.667	OAJI (USA) = 0.350

рококо, словно в аду, я чувствовал себя далеким и чужим по отношению к остальному миру. Я должен был найти место, где все возможно, где я бы освободился от клетки, где возможна работа ума и сознания.

Герои Леклезю также неприязненно относятся к городам, с которыми они связаны. По их мнению, город – это зло, уничтожающее человека. Город, с населением, никогда не прекращающим движение и свою разнообразную деятельность, превращается в место, убивающее человека. Как в приведенных строках Конате, в произведениях Леклезю горожане потеряли сами себя:

- Город с хорошо смазанным механизмом ареста, подлости и уничтожения, ставший полным и точным символом современной цивилизации, изображается похожим на большую тюрьму, лабиринт и безжалостного дракона, обладающего силой порабощения.

Главный герой каждого рассказа – ребенок. Природа их схождения своеобразна: Мондо в десять лет, не будучи способным даже прокормить себя, вынужден жить один в городе; Гаспар предпочитает жить с кочевниками, отказываясь от всех удобств городской жизни; Митти Хоч может находиться несколько часов под открытым солнцем, а Даниель отказывается от всего ради своей мечты о море. Эти дети не просто персонажи, а главные герои рассказов.

Отражение героев дает возможность Леклезю вносить различные изменения в структуру произведения. Этот метод особенно часто используется в изобразительном искусстве, например, внутри одной картины изображается вторая. Этот метод расширен в творчестве французского писателя Андре Жида, подобно аналогичному методу в изобразительном искусстве, внутри одного рассказа описан другой, тем самым усиливая его воздействие.

Герои детских произведений малого жанра Леклезю мысленно или по-настоящему встречаются с большим миром, который дает им

бесценный и чудесный опыт. Они понимают неизменность природы, существование ее законов и жестокость людей.

Герои рассказов Леклезю любят природу. Они взрослеют, объединяются с освободившими их стихиями. Если Мондо вырос в городе, то Жуба живет в пустыне, он с помощью волов вращает водяное колесо и приводит воду в безводную степь. Природа, безусловно, влияет на душевное состояние подростка.

Conclusion

Отдельное значение имеет единство формы и содержания в художественной литературе, описывающей все грани жизни.

Содержание бессмысленно без формы, форма не может создать представление без содержания. Форма излагает содержание, одно не может быть без другого. Даже самое простое чувство или мысль прежде всего нужно выразить словами.

Представляя себя на месте героев рассказов, детское сознание растет, изменяется и обогащается, герои направляют читателя, и Леклезю тоже стремится своими рассказами обогатить мировоззрение детей.

Каждый из героев рассказов Леклезю для детей и подростков переживает приключение, во время которого они иногда могут отступать. Они переживают не только случайности или чувства, но идут по пути, указанному им другими людьми, друзьями, прошедшими тяжелые испытания.

Ж.М.Г.Леклезю посвящает свои произведения малого жанра в основном жизни детей и подростков, уделяя большое внимание событиям и трудностям, встречающимся им на пути взросления. Люди, препятствующие осуществлению детских безоблачных мечтаний – взрослые, их родители и родственники. Это можно наблюдать не только в сборниках рассказов и новелл «Мондо» и «Круг и другие события», но и в таких произведениях крупного жанра, как «Пустыня».

References:

1. Okri Pascal Tossou (2017). Généricité dans *Lullaby* de J.M.G. Le Clézio. Une analyse de la « Complexité des faits de discours », *European Scientific Journal le mois d'octobre 2017*.
2. Khalisev, V. E. (2002) *Théorie littéraire*. Moscou: Ecole supérieure.
3. Godenne René (1974). *La nouvelle française*. Paris : Presses universitaires de France.
4. (1966). *L'extase matérielle*. Paris: Gallimard.
5. (1973). *Les Géants*. Paris: Gallimard.
6. (1980). *Désert*. Paris: Gallimard.
7. (1980). *Lullaby*. Paris: Gallimard.

Impact Factor:

ISRA (India)	= 3.117	SIS (USA)	= 0.912	ICV (Poland)	= 6.630
ISI (Dubai, UAE)	= 0.829	PIHHI (Russia)	= 0.156	PIF (India)	= 1.940
GIF (Australia)	= 0.564	ESJI (KZ)	= 8.716	IBI (India)	= 4.260
JIF	= 1.500	SJIF (Morocco)	= 5.667	OAJI (USA)	= 0.350

8. (1997). *La Fête chantée et autres essais de thème amérindien*. Paris: Gallimard.
9. (2004). *Mondo et autres histoires*. Paris: Folio Plus.
10. (2000). *Le Klezio. Mondo*. Tashkent: Yangi asr avlodi.
11. (1928, May). *Brion Marcel. Compte rendu de Félicité de Katherine Mansfield*. Revue hebdomadaire.
12. (1978). *Lire*, n° 32, avril.
13. (1994). *Lire*, n° 230, novembre.
14. Gérard de Cortanze. (2009). *J.M.G. Le Clézio*. Paris: Gallimard / culturesfrance editions, cd-audio ina inclus.
15. Schaeffer, J.-M. (1989). *Qu'est-ce qu'un genre littéraire ?*. Paris: Seuil.